

## 11. A SHIP/ KORABEL'/ КОРАБЕЛЬ

Sofija Majdans'ka/ Софія Майданська

Ти відпливаєш...

Ty vidplyvajesh...

You set sail...

Корабель хитає на хвилях схилених плечей.  
Korabel' khytaje na khvylyakh skhylenykh plechej.  
The ship sways on the waves' determined shoulders

І плач несе, свої широкі води  
I plach nese, svoji shyroki vody  
And tears it carries, its wide waters

Між берегами, зболених очей.  
Mizh berehamy, zbolenykh ochej.  
Between the banks, of exhausted eyes.  
(And it carries the tears of exhausted eyes as it sails between the waters' wide banks)

На перехресті свій кортеж спинивши,  
Na perekhrest'i svij kortezh spynyvshy,  
At the crossroads its cortege having stopped,

Де між старими бігали малі,  
De mizh starymu bihaly mal'i,  
There where among the old played the little children,

На внуків цитьнувши  
Na vnukiv tsyt'nuvshy  
To your grandchildren you called for silence

Вклонилось твоє серце  
Vklonylos' tvoje sertse  
Bowed your heart  
(Your heart bowed)

На всі чотири сторони землі.  
Na vs'i chotyry storony zeml'i.  
To all four corners of the earth.